

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/200493]

12. DEZEMBER 2013. — Dekret zur Zustimmung zu dem Übereinkommen über den Internationalen Suchdienst und zu der Partnerschaftvereinbarung über die Beziehungen zwischen dem Bundesarchiv der Bundesrepublik Deutschland und dem Internationalen Suchdienst, geschehen zu Berlin am 9. Dezember 2011 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Übereinkommen über den Internationalen Suchdienst, geschehen zu Berlin am 9. Dezember 2011, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die Partnerschaftvereinbarung über die Beziehungen zwischen dem Bundesarchiv der Bundesrepublik Deutschland und dem Internationalen Suchdienst, geschehen zu Berlin am 9. Dezember 2011, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 12. Dezember 2013

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ
Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH
Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

—————
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2013-2014*

Nummeriertes Dokument: 196 (2013-2014) - Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: 12. Dezember 2013 - Nr. 60 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/200493]

12 DECEMBRE 2013. — Décret portant assentiment à l'accord relatif au Service international de Recherches et à l'accord de partenariat relatif aux relations entre les Archives fédérales de la République fédérale d'Allemagne et le Service international de Recherches, signés à Berlin le 9 décembre 2011 (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'accord relatif au Service international de Recherches, signé à Berlin le 9 décembre 2011, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. L'accord de partenariat relatif aux relations entre les Archives fédérales de la République fédérale d'Allemagne et le Service international de Recherches, signé à Berlin le 9 décembre 2011, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 12 décembre 2013.

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH
La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
Mme I. WEYKMANS
Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

—————
Note

(1) *Session 2013-2014*.

Document parlementaire : 196 (2013-2014), n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral : 12 décembre 2013, n° 60. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/200493]

12 DECEMBER 2013. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst inzake de Internationale Opsporingsdienst en met de Partnerschapsovereenkomst inzake de betrekkingen tussen de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland en de Internationale Opsporingsdienst, gedaan te Berlijn op 9 december 2011 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Overeenkomst inzake de Internationale Opsporingsdienst, gedaan te Berlijn op 9 december 2011, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De Partnerschapsovereenkomst inzake de betrekkingen tussen de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland en de Internationale Opsporingsdienst, gedaan te Berlijn op 9 december 2011, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 12 december 2013.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

—
Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

Parlementair stuk : 196 (2013-2014), nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : 12 december 2013. nr. 60. Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/200500]

12. DEZEMBER 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Festlegung der gemeinsamen Regeln zur Berechnung der Tagespflegesätze, die für den Unterhalt, die Erziehung und die Pflege von Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebracht sind, gewährt werden (1)

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, Artikel 32 § 1, abgeändert durch das Dekret vom 3. Februar 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Festlegung der gemeinsamen Regeln zur Berechnung der Tagespflegesätze, die für den Unterhalt, die Erziehung und die Pflege von Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebracht sind, gewährt werden;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 5. Dezember 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 6. Dezember 2013;

Aufgrund des Gutachtens des geschäftsführenden Direktors vom 29. November 2013, der dieses aufgrund der Dringlichkeit in Namen des Verwaltungsrates in Anwendung von Artikel 24 der Geschäftsordnung des Verwaltungsrates abgegeben hat;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass es zur Finanzierung des Haushaltes 2014 der Dienststelle erforderlich ist, die Anpassungen der gesetzlichen Grundlage zur Bezuschussung der Wohnheime vorzunehmen, dass diese Anpassungen bis spätestens zum 1. Januar 2014 in Kraft treten müssen und somit das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 23 Absatz 5 des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Festlegung der gemeinsamen Regeln zur Berechnung der Tagespflegesätze, die für den Unterhalt, die Erziehung und die Pflege von Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebracht sind, gewährt werden, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 16. Dezember 2010, vom 15. Dezember 2011 und vom 20. Dezember 2012 wird wie folgt ersetzt:

«Die Grundlage für die Bezuschussung der Personalkosten des Jahres 2014 sind die am 31. Dezember 2013 festgehaltenen und von der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung genehmigten maximalen Personalstunden inklusive der genehmigten Stunden für Leistungen von externen Privatfirmen. Auf dieser Grundlage werden für die Personalbezuschussung zu berücksichtigten Personalstunden für Arbeiter, Betreuungspersonal und Verwaltungspersonal und die diesen Stunden entsprechenden Personalkosten für das Jahr 2014 um anderthalb Prozent gekürzt.»